

紐約中華基督教長老會
The First Chinese Presbyterian Church
61 Henry Street, New York, NY 10002

主曆二零二四年十二月廿二日上午十一時
December 22, 2024 at 11:00 a.m.

聖誕主日聯合崇拜程序
THE ORDER OF CHRISTMAS SUNDAY COMBINED SERVICE

燃點聖誕蠟燭	LIGHTING THE CHRISTMAS CANDLE		坐
我們燃點這蠟燭象徵基督的光來臨。今天我們慶祝主耶穌基督降生。 We light this candle as a sign of the coming light of Christ. We celebrate the birth of our Lord Jesus Christ today.			
序 曲	PRELUDE	Angel Carols	坐
唱 詩	HYMN*	#109 『齊來崇拜歌』 " O COME, ALL YE FAITHFUL "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	以賽亞書 Isaiah 9: 6 因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上。祂名為奇妙策士，全能的上帝，永在的父，和平的君。 For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon His shoulders; and He is named Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	HYMN*	#105 『新生王歌』 " HARK! THE HERALD ANGELS SING "	立
啟 應	RESPONSIVE READING	路加福音 Luke 1: 46-55	坐
獻 詩	ANTHEM	詩班 Choir	坐
兒童訊息	MESSAGE TO THE CHILDREN	Born A King 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐

獻 詩	ANTHEM	主日學及國語班學生 Sunday School & Mandarin Class Students	坐
Soloist: Theodore Shevell, 10 th grade student of Fiorello H. Laguardia High School of Music & Art and Performing Arts.			
1. Joyful, Joyful, We Adore Thee 2. We Wish You A Merry Christmas			
讀 經	SCRIPTURE LESSON	路加福音 Luke 1: 39-45	坐
講 道	SERMON	『新生命的喜樂』 " JOY TO THE NEW LIFE "	坐
榮 耀	GLORIA PATRI*		立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮	OFFERTORY RESPONSE*	#644	立
祝 禱	BLESSING*	關悅雄長老 Elder Henry Quan 願主賜福給你們，保護你們；願主使祂的臉光照你們，賜恩給你們；願主向你們仰臉，賜你們平安。阿們。 The Lord bless you and keep you; the Lord make His face to shine upon you, and be gracious to you; the Lord lift up His countenance upon you, and give you peace. Amen!	立
阿 們	AMEN*	#675	立
唱 詩	HYMN*	#111 『普世歡騰歌』 " JOY TO THE WORLD "	立

*Please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

恭祝聖誕快樂

Merry Christmas

啓應文：路加福音 1: 46-55

主席啓：馬利亞說：我心尊主為大；

會衆應：我靈以上帝我的救主為樂；

啓：因為祂顧念祂使女的卑微；從今以後，萬代要稱我有福。

應：那有權能的，為我成就了大事；祂的名為聖。

啓：祂憐憫敬畏祂的人，直到世世代代。

應：祂用膀臂施展大能；那狂傲的人正心裡妄想就被祂趕散了。

啓：祂叫有權柄的失位，叫卑賤的升高；

應：叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。

啓：祂扶助了祂的僕人以色列，

應：為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施憐憫直到永遠，正如從前對我們列祖所說的話。

Responsive Reading: Luke 1:46-55

⁴⁶ And Mary said: "My soul glorifies the Lord

⁴⁷ and my spirit rejoices in God my Savior,

⁴⁸ for He has been mindful of the humble state of His servant. From now on all generations will call me blessed,

⁴⁹ for the Mighty One has done great things for me — holy is His name.

⁵⁰ His mercy extends to those who fear Him, from generation to generation.

⁵¹ He has performed mighty deeds with His arm; He has scattered those who are proud in their inmost thoughts.

⁵² He has brought down rulers from their thrones but has lifted up the humble.

⁵³ He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty.

⁵⁴ He has helped His servant Israel, remembering to be merciful

⁵⁵ to Abraham and his descendants forever, just as He promised our ancestors."

講道經文：路加福音 1:39-45

39 那時候馬利亞起身、急忙往山地裡去、來到猶大的一座城。
40 進了撒迦利亞的家、問以利沙伯安。
41 以利沙伯一聽馬利亞問安、所懷的胎就在腹裡跳動、以利沙伯且被聖靈充滿。
42 高聲喊著說、你在婦女中是有福的、你所懷的胎也是有福的。
43 我主的母到我這裡來、這是從那裡得的呢。
44 因為你問安的聲音、一入我耳、我腹裡的胎、就歡喜跳動。
45 這相信的女子是有福的。因為主對她所說的話、都要應驗。

Scripture Lesson: Luke 1:39-45

39 At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea, **40** where she entered Zechariah's home and greeted Elizabeth. **41** When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. **42** In a loud voice she exclaimed: "Blessed are you among women, and blessed is the child you will bear! **43** But why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me? **44** As soon as the sound of your greeting reached my ears, the baby in my womb leaped for joy. **45** Blessed is she who has believed that the Lord would fulfill his promises to her!"

詩班獻詩歌詞

Born a King

Born a King! On that Christmas long ago, silver stars were all a glow, angels came to earth below and sang, "Glory, glory to God, in the highest!" Born a King! Stepping from eternity, Christ the Son of God is He, taking on humanity O sing "Glory, glory to God!" only the shepherds gave welcome, others had turned Him a way; only a manger they offered, out with the cattle He lay! O what a wonder that yonder we see, there on that cradle of hay. Born a King! On that Christmas long ago, silver stars were all a glow, angels came to earth below and sang, "Glory, glory to God in the highest!" Born a King! Stepping from eternity, Christ the Son of God is He, taking on humanity O sing, "Glory, Glory to God! Glory, Glory to God!"

聖誕主日獻花

李立人夫人合家

方李芳執事

陳汝俠執事及家人

趙吳寶玉女士

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

鍾生夫人紀念家翁姑,祖父母,父母親與鍾生先生

傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦

傅蕊薇執事紀念女兒李淑恆

胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人

胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人

尹梅慧蘭女士紀念母親梅黎碧霞女士

Mrs. Esther Wun in memory of mother Mrs. Hilda May

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行,請各兄姊參加。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 中年團契例會: 今主日崇拜後在二樓後座舉行,請各團友屆時參加。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
6. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。
7. 按立執事暨候任執行長老、受職執事、董事及各團契新職員就職禮訂於二零二五年一月五日(聖餐主日)上午十一時舉行,請各有關人員屆時出席。

聖誕前夕聖樂聯合崇拜

CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE

本堂詩班暨兒童詩班分別獻唱:「聖誕歌曲」

OUR CHURCH CHOIR & CHILDREN'S CHOIR WILL PRESENT RESPECTIVELY :

Christmas Carols

講員 Preacher: *Reverend Dr. Bayer Lee* 李澤華牧師

主席 Worship Leader: *Elder San Leong* 梁榮南長老

指揮 Conductor: *Mr. Daniel Lam* 林主恩先生

司琴 Organist: *Ms. You-Zheng Jiang* 江友正女士

日期:主曆二零二四年十二月廿四日(禮拜二)下午三時

Date: Tuesday December 24, 2024 at 3:00 p.m.

崇拜後在二樓副堂設有茶敘招待全體會眾

Refreshments following the service on the second floor

(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五,星期六和星期日工作; 能講流利粵語;

具備英語·華語溝通能力優先。

請寄履歷致:

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.

The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and
Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY 10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十二月廿二日) 聖誕主日	下主日(十二月廿九日) 歲終主日
講員 / 主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 余健雄先生
指揮 / 司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事 / 招待	陳張愛萍長老 / 李許妙梨長老	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生
錄音 / 音響	黃惠賜執事	梁榮南長老
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、
唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為今年教友大會當選候任執行長老、受職執事、董事、提名委員會委員、
社區事工委員會委員及各團契新職員禱告。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	December 22, 2024 Christmas Sunday	December 29, 2024
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Sam Yu
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Miao Li Lee	Ada Chan, Hon Yee Chew
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	San Leong

PRAYERS & PRAISE

- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.
- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 6) Ordination of Deacon & Installation of Ruling Elders, Active Deacons, Trustees & various fellowships ...** to be held on Sunday, January 5, 2025 at 11:00 a.m.